



SAP-VN

12881 Knott Street, Suite 116
Garden Grove, CA 92841
Phone & Fax (714) 901-1997
Email: info@sap-vn.org
Web: <http://www.sap-vn.org>
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

Inside This Issue

Pages/Trang 1-2
CHỊ TRÂM ANH

Page/Trang 2
FINANCIAL STATEMENT 08

Page/Trang 3
**ORTHOPEDIC PROJECT
2008 SUMMARY**

Page/Trang 4
MOBILE CARE 08 DENTAL TEAM

Page/Trang 5
KỶ NIỆM VỚI NHÓM NHA 11.08

Page/Trang 5
CATARACT SURGERY 2008

Pages/Trang 6-9
MỘT TUẦN VỚI SAP-VN

Pages/Trang 9-10
GARAGE SALE GÂY QUỸ

Pages/Trang 10-11
FINANCIAL CONTRIBUTIONS

■ SAP-VN's sole mission is to provide free medical, educational and welfare services for less fortunate people, especially needy and handicapped children, in Vietnam.

■ Funding for SAP-VN programs comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.

■ To receive a Green Cross newsletter, please send your name and address to SAP-VN.

Mailing Address: P.O. Box 1828
Garden Grove, CA 92842

GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 55

May 2009

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

CHỊ TRÂM ANH

One of the great things about being a SAP-VN volunteer is that you get to meet many wonderful people – those who are your peers and others who bring the wisdoms of the past generation. One of the wiser people I'm referring to is Chi Trâm Anh, a young at heart long time volunteer at SAP-VN. She became involved with SAP-VN in 1993, shortly after its founding. During that time, she was looking for a meaningful cause to support but was not connected to any organization that allowed her the means to put her compassion to action. She felt so lucky to have the life she had in the US but knew that many people in Vietnam lived in hardship and deprivation and she wanted to find a way to help. She remembered reading a book about an American physician who lived for a period in Vietnam to help and advocate for those who were poor. She wished that she could do something similar but having a family to take care of made that an impractical choice. By chance, she received a newsletter from SAP-VN and read an article written by our very own Chi Châu about SAP-VN's first mobile care mission in Vietnam. She was very touched by this article and immediately contacted the president of SAP-VN at that time to express her interest in volunteering with the organization.

She began volunteering at SAP-VN on Tuesdays and Thursdays, helping with tasks like cleaning up around the office and fundraising activities. She remembered one of SAP-VN's first fundraisers where she and other members had to cook all the food for the event because SAP-VN was so small and had so little resources. But Chi Trâm Anh and other members quickly worked to expand fundraising activities to more exciting events like raffles and dances at Majestic. She is very happy to see how SAP-VN has come a long way from its initial potluck fundraiser to hosting annual dinner galas for hundred of guests!

Chi Trâm Anh has seen the organization grown over the years and she herself has expanded her role from a volunteer to being a board member. She said that one thing that kept her involved with SAP-VN for so long was the people. She respects the fact that even though there are different opinions in the group, everyone always manages to come to a resolution amicably and put our mission statement of helping those in Vietnam ahead of any differences we may have. She remained on the board until last year when she had to step down due to her health. Chi Trâm Anh still retains close ties with SAP-VN by being a sponsor at the annual fundraising dinner, a Gift of Hope. She takes this opportunity to invite friends and family to the event to introduce them to SAP-VN's activities.



Chi Loan & Chi Trâm Anh
in the early days of SAP-VN

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

ĐOÀN KIẾN TRÚC
HUỖNH PHƯỚC ĐƯƠNG
LÊ NGỌC HƯƠNG
NGUYỄN PHƯỢNG CHÂU
NGUYỄN NGỌC THÀNH
NGUYỄN THỊNH
VÕ VĂN ĐẠT

□■□

NGUYỄN NGỌC THÀNH

Chủ tịch
LÊ ĐÌNH THÁI
Tổng Thư Ký
NGUYỄN THU TRINH
Thủ Quỹ

■□■

Cố Vấn Chương Trình Y Tế

JEAN LIEU, DPM
NGUYỄN THÁI VÂN, MD
TRẦN MAI KHANH, MD

□■□

Cộng Tác Viên

San Diego
NGUYỄN KIM HOÀN
(858) 453-8718
Sài Gòn - Việt Nam
ĐỖ QUANG HẢI
PHÙNG THỊ LAN ANH
VŨ THỊ DIỄM THU

■□■

■ Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) là một tổ chức từ thiện được thành lập vào năm 1992 theo qui chế 501(c)3.

■ SAP-VN chủ trương trợ giúp đồng bào kém may mắn và trẻ em nghèo khổ và khuyết tật ở Việt Nam.

■ SAP-VN được quản trị và điều hành bởi các tình nguyện viên làm việc bất vụ lợi và không hưởng lương.

■ Tất cả các chương trình trợ giúp của SAP-VN đều được thực hiện trực tiếp bởi các thành viên về từ Hoa kỳ và cộng tác viên ở Việt Nam.

■ Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN do sự đóng góp tài chánh của mạnh thường quân và những cuộc gây quỹ.

■ SAP-VN mong được sự tiếp tay của quý vị hảo tâm để có ngân quỹ hoạt động, để giới thiệu về SAP-VN, và giúp phổ biến bản tin đến thân hữu nhiệt tâm ở các nơi khác.

■ Muốn nhận Green Cross, xin vui lòng gửi tên và địa chỉ về SAP-VN.

■ Chi phiếu ủng hộ xin ghi tên

SAP-VN

■□■

Looking into the future, she encourages more young people to get involved in SAP-VN. She was very proud when her granddaughter participated in one of SAP-VN's mobile care trip a few years ago. She always wished that she could have gone back to Vietnam to be a part of the mobile care mission but her health has never allowed her to go such distance. She also wants to see SAP-VN get more involved in education and sponsoring scholarships for needy students, providing them with a chance for an education. She feels that a direct impact can be made in lives of young people and open up opportunities for them to create a better future for themselves and their family.



Chi Trâm Anh & Chi Oanh at SAP-VN's Gift of Hope Fundraiser 2008

Chi Trâm Anh said that her experience with SAP-VN has been invaluable; she has made many lasting friendships and fulfilled some of her dreams of helping those in need. She also very sweetly acknowledges her husband for his support through the years and especially in her volunteer work at SAP-VN. And we at SAP-VN would like to acknowledge chi Trâm Anh for her contribution to the organization and her continuing support for the years to come.

FINANCIAL STATEMENT 2008

(January 1 to December 31, 2008)

REVENUES

	Amount	Percent
Direct Public Contributions	150,901	66.30%
Indirect Public Contributions (United Way, ...)	6,921	3.04%
Fundraising Revenue (Net)	58,558	25.72%
Bank Interests	102	0.04%
In-kind Donations	11,155	4.90%

TOTAL REVENUES**227,636 100.00%****EXPENSES**

Dues/Fees	155	0.07%
Office Supplies & Expenses	263	0.11%
Postage/Mailing	1,980	0.86%
Telephone	697	0.30%
Utilities	785	0.34%
Rent	12,540	5.46%

Subtotal (Management & General, USA)**16,420 7.15%**

Education Projects	12,506	5.44%
Health Care Projects	17,517	7.62%
Orthopedic Surgery Program	134,690	58.62%
Cleft lip/palate Surgery Program	3,866	1.68%
Cataract Surgery Program	26,573	11.57%
Wheelchair Program	6,519	2.84%
Administrative Expenses in Vietnam	6,599	2.87%
Other Vietnam project expenses	1,141	0.50%
Typhoon Relief	2,514	1.09%
Conference/Travel	1,420	0.62%

Subtotal (Program Services, Vietnam)**213,344 92.85%****TOTAL EXPENSES****229,764****REVENUE OVER (UNDER) EXPENSES****-2,128****BEGINNING OF 2007 BALANCE****212,791****ENDING BALANCE (Dec. 31, 2008)****210,663**

ORTHOPEDIC SURGERY PROJECT 2008 SUMMARY

Province - Tỉnh	Bệnh Nhân Được PTCH 2007 Patients	Bệnh Nhân Được Kiểm Tra 2007 Post-Op Check	Bệnh Nhân Đến Khám Lọc 2008 Screened Patients	Bệnh Nhân Chỉ Định PTCH 2008 Selected Patients	Bệnh Nhân Được Phẫu Thuật 2008 Operated Patients	Số Ca Phẫu Thuật 2008 Number of Surgeries	PTCH với Dụng Cụ Chỉnh Hình Patients with Equipment	Dụng Cụ Chỉnh Hình Không Phẫu Thuật Equipment only (No Surgery)	Bệnh Nhân Phẫu Thuật 2 Lần Patients with two surgeries	Nơi Phẫu Thuật Trung Tâm Chỉnh Hình & Phục Hồi Chức Năng, Bệnh Viện Tỉnh Orthopedic Center & Hospital
Hà Tây			1	1	1	1	0	0	0	Sơn Tây
Ninh Bình	54	50	50	34	34	37	7	0	3	Tam Điệp
Thanh Hóa	90	0	272	116	98	113	3	1	16	Thanh Hóa, 1 trẻ PT 3 lần
Tuyên Quang	41	16	140	53	38	39	7	1	2	Thái Nguyên
Hòa Bình	22	12	109	22	20	19	0	1	0	Sơn Tây
Cao Bằng	47	27	55	25	17	15	4	5	3	Thái Nguyên, 1 trẻ PT 3 lần
Thái Nguyên	0	0	171	60	33	35	14	4	6	Thái Nguyên
Bình Định	42	19	255	60	45	65	24	8	28	Qui Nhơn
Phú Yên	60	44	261	79	58	75	25	8	25	Qui Nhơn
Khánh Hòa	49	35	94	43	32	42	17	1	11	Qui Nhơn
Lâm Đồng	40	15	38	49	22	22	0	0	0	Bảo Lộc, Đức Trọng
Hậu Giang	16	4	40	14	8	8	7	0	0	Cần Thơ
An Giang	26	9	50	25	19	21	14	0	2	Cần Thơ
Đồng Tháp	40	19	23	22	14	15	4	0	1	BV Phương Đông SG
Trà Vinh	42	34	64	43	37	37	0	3	3	BV Phương Đông SG
Sài Gòn	0	0	1	1	1	1	0	0	0	BV Phương Đông SG
Gia Lai Kontum	0	0		30	30	51	25	3	24	Qui Nhơn
Total Tổng Cộng	569	284	1624	677	507	596	151	35	124	

SAP-VN Community Outreach Event

Please join Social Assistance Program for Viet Nam (SAP-VN) in our community outreach event on June 7, 2009. From 1-4pm, you can view photographs of handicapped children in Vietnam whose lives have been transformed through SAP-VN sponsored, orthopedic surgeries and speak to volunteers of the organization to find out more information about who we are and what we do. This event is also an opportunity for us to say "Thank You" to our donors, sponsors, and volunteers whose support over the years have allowed us to make a difference in the lives of those less fortunate in Vietnam.

Location: Vien Dong Daily News Community Hall, 14891 Moran St., Westminster, CA 92683

Date: Sunday, June 7, 2009 - Time: 1-4 PM

For additional information or questions, please contact: info@sap-vn.org and/or (714) 901-1997

Light refreshments and small gifts will be provided.

MOBILE CARE 2008 DENTAL TEAM



Dr. Quat



Team Work! 2 dentists + 4 assistants to pull 1 tooth!



Dr. Trung



Bao is cleaning & sterilizing dental equipments



Lan Anh, Thy, Dr. Hang



Pharmacists, Patricia & Thach, demonstrating how to brush teeth



YenBa is cleaning & sterilizing dental equipments



One tooth for one toy!!!

KỶ NIỆM VỚI NHÓM NHA 11.2008

Thy Hoàng

Cho tới ngày hôm nay, kỷ niệm về chuyến mobile care 2008 vẫn còn lảng vảng trong đầu. Đây là chuyến đi đầu tiên của em với SAP-VN và cũng là chuyến đi có ý nghĩa nhất từ trước đến giờ. Qua chuyến đi này, em đã học hỏi và hiểu biết được rất nhiều, và quan trọng hơn nữa là em đã may mắn được làm quen với những người bạn rất thân thiện và dễ thương. Là một thành viên trong nhóm Dental, những kỷ niệm đẹp và đáng ghi nhớ nhất là ngay những lúc được phục vụ các bệnh nhân, đặc biệt là các em thiếu nhi.

Là một phụ tá nha sĩ cũng một thời gian lâu, em chưa thấy phụ tá nha sĩ nào giỏi như những phụ tá của SAP-VN. Phụ tá đã giỏi rồi, các nha sĩ (anh Trung, anh Quát, chị Mỹ Hằng) còn giỏi hơn nữa. Không cần biết thời tiết nóng nực, căn phòng nhỏ rắng nhỏ và chật hẹp ra sao, chỉ cần một cái ghế và cái kim, là nhỏ răng tới bến. Mọi người làm từ sáng cho tới chiều mà không than phiền. Làm tuy mệt, nhưng trong cái mệt đó em thấy sự hăng hái và nhiệt tình. Ai cũng thật là oai phong và hết xẩy.

Em nhớ ban đầu đi làm thật vui, ai cũng có thói quen nói tiếng Mỹ trong khi làm. Thì về tới Việt Nam cũng không ngoại lệ. Các em vô tới phòng nhỏ rắng thì chân tay run cầm cập, chưa hiểu gì cũng chưa nói được gì thì oà lên khóc. Còn các nha sĩ và phụ tá thì cứ đứng đó mà nói "OPEN," "IT'S OKAY," và "CLOSE." Mấy em đang khóc mà cũng phải nín khóc với khuôn mặt ngớ ngẩn để hỏi "ạ Ô BẮN là gì?" Em đứng bên cạnh giúp đỡ các nha sĩ mà cũng không sao nín cười được.

Tới lúc ai cũng quen nói tiếng Việt thì lại đi tới một nơi người dân ai cũng nói giọng Quảng Nam. Tiếng Việt thì đã không rành mà còn là giọng Quảng nữa thì đúng là trời ơi đất hỡi. Mình nói giọng Nam hoặc giọng Bắc thì các em nhỏ tuy không hiểu cũng biết gật đầu với lắc đầu. Còn các em nói, mình chỉ biết ngẩn ngơ hỏi "WHAT". Có một em, vừa khóc vừa nói tiếng Quảng "Kong nổ ren nơ," ý của em đó nói là: "Không nhỏ răng nữa". Mọi người gãi đầu không hiểu "ren" là cái gì nhưng vẫn nhỏ như thường. Cũng có một bác lớn tuổi vô nhỏ răng với anh Trung. Anh Trung hỏi "Bác đau răng ở đâu?" Thì bác ấy cứ ngồi nói "tui bị đau cổ, đau mét". Anh Trung phải hỏi đi hỏi lại cũng tới năm lần và bác cứ trả lời "tui bị đau cổ, đau mét" cũng tới năm lần. Một hồi lâu mới biết là bác không hiểu rằng là gì. Bác ấy khám bệnh vì thính giác và đôi mắt bị yếu. Hồi tới hồi lui cuối cùng bác chẳng hiểu mình nói gì và mình thì cũng không hiểu bác nói gì.

Nhỏ răng cho các em, mình nghĩ chỉ có các em đau thôi nhưng ai ngờ mình cũng bị đau lây. Em nào em nấy vừa khóc vừa giẫy dụa, tay thì nhéo, chân thì đá. Mình ngồi giữ các em để cho nha sĩ nhỏ răng mà cũng



Thy giữ bé gái để Nha Sĩ Hằng nhỏ răng!

bị các em nhéo, cào, và dấm đá khắp cả người. Có nhiều em dữ đến nỗi phải cần tới bốn hoặc năm người giữ tay giữ chân mới nhỏ được một cái răng. Tuy đau thật đau nhưng phải cố gắng cắn răng chịu đựng vì bệnh nhân thì nhiều mà nhân lực giới hạn cho nên em không muốn trì hoãn công việc. Tới lúc đi về mới biết chân tay mình bầm dập tím ngắt. Tuy đau, nhưng thật là vui!

Em thật may mắn được cơ hội đóng góp một phần nhỏ trong chuyến đi thật ý nghĩa và hữu ích này, và được làm việc với những người thật nhiệt thành và chuyên nghiệp. Những kỷ niệm này em sẽ không bao giờ quên được. Xin cảm ơn tất cả mọi người và SAP-VN. Hẹn gặp tất cả thành viên mới cũng như cũ vào kỳ Mobile Care sắp tới.



Thy, tuy mệt nhưng luôn tươi cười

CATARACT SURGERY PROJECT 2008

Location	Treated by	No. of Patients
Hội An, Quảng Nam	Đà Nẵng Eye Hosp.	24
Total	Đà Nẵng Eye Hosp.	24
Bình Minh, Vĩnh Long	Cần Thơ Eye Hosp.	112
Ngã Năm, Sóc Trăng	Cần Thơ Eye Hosp.	88
Ngã Bảy, Hậu Giang	Cần Thơ Eye Hosp.	114
Đông Hải, Bạc Liêu	Cần Thơ Eye Hosp.	111
Phước Long, Bạc Liêu	Cần Thơ Eye Hosp.	167
Hồng Dân, Bạc Liêu	Cần Thơ Eye Hosp.	73
Bình Tân, Vĩnh Long	Cần Thơ Eye Hosp.	34
Total	Cần Thơ Eye Hosp.	699
Grand Total		723

Since 2005, SAP-VN has sponsor a total of 2,056 Cataract surgeries for needy elders in remote, impoverished villages in Vietnam

MỘT TUẦN VỚI SAP-VN

Trương Hoàng Vân

Chúng tôi gồm một nhóm 8 người mà tôi chỉ biết Thanh Nhạn là người bạn cùng trường của tôi, còn sáu người kia đều là những người lần đầu tiên tôi gặp mặt. Họ là những thành viên của hội SAP-VN đã từng làm những việc từ thiện ở VN lâu năm. Tại phi trường LAX, sau khi làm thủ tục check-in, chúng tôi cùng lên lầu, tìm một bàn trống chia nhau ngồi xuống. Trưởng đoàn giới thiệu tôi với mọi người vì đây là chuyến đầu tiên tôi đi cùng với họ: Hưng là trưởng đoàn, Anh Bính và chị Hương là hai vợ chồng, cha của chị Hương, chị Vinh, chị Lan, Thanh Nhạn thì tôi đã biết rồi. Ngoài ra còn có hai vợ chồng anh Quang và chị Lan không đi được năm nay, cũng đến để tiễn chúng tôi lên đường; có hai mẹ con chị Ái mà bác đã trên 80 tuổi cũng đến, và hẹn gặp chúng tôi tại Hội An vì mẹ con bác sẽ đi cùng nhóm sau.



Đoàn SAP-VN ở phi trường Los Angeles

Đồ ăn được bày ra đầy bàn, một nồi xôi đậu xanh được đem đến, chia ra thành từng gói, trái hồng được cắt ra và cũng bỏ vào sandwich bag; mỗi người lãnh một phần bỏ vào hành lý xách tay để đem lên máy bay. Ai nấy cùng nhau nói cười, chụp hình, ăn uống và tôi cũng dần dần hòa nhập vào với đám đông. Rồi cũng đến giờ bay nên ai ở lại phải ra về, còn người đi cũng lần lượt sửa soạn để lên máy bay. Có một cặp tình nhân, kẻ ở người đi quyến luyến không rời, nhưng cuối cùng cũng phải chia tay khi mọi người lần lượt rời bước. Lên máy bay, chúng tôi sắp xếp chỗ ngồi cho thoải mái vì cả nhóm sẽ cùng ở bên nhau trong suốt hành trình để làm quen và sẽ cùng làm việc, ăn ở chung nhau trong những tuần lễ tới.

Máy bay êm ái đáp xuống phi trường ICN ở Seoul để chuyển sang máy bay khác. Chúng tôi được giãn gân cốt trong nửa giờ đồng hồ rồi lại tiếp tục lên đường. Cuộc hành trình dài làm cho ai nấy đều mỏi mệt, chỉ mong thời gian qua mau để đến giờ phút được ngả lưng xuống tấm nệm êm ái, dù biết rằng không thể nào ngủ được vì trái giờ giấc. Cuối cùng, máy bay cũng nhẹ nhàng hạ cánh xuống phi trường Tân Sơn Nhất vào lúc gần nửa đêm của đêm thứ bảy, rạng ngày chủ nhật. Những thủ tục phiền phức và những rắc rối rỗi cũng trải qua. Chúng tôi lấy hành lý và chỉ có tôi về nhà chị, còn những người khác cùng về khách sạn nên mọi người chia tay, hẹn sẽ gặp lại vào sáng sớm thứ Hai trên chuyến bay đi Đà Lạt.

Thứ hai 27/10

Cả đêm tôi không ngủ được cho nên 4.30 giờ sáng là tôi đã dậy tắm rửa rồi sửa soạn hành lý, đợi taxi xế đến là ra phi trường theo lời dặn của trưởng đoàn là có mặt lúc 6.30. Chưa đến 6 giờ, điện thoại của tôi reo và Hưng báo cho biết là phi trường đang bị cháy cho nên tôi nên ở nhà đợi cho đến khi có tin mới, có thể chúng tôi sẽ phải đi Đà Lạt bằng xe! Tôi đang định gọi chị tôi để báo cho taxi xế biết thì điện thoại lại reo, và Hưng lại cho biết là tôi có thể ra phi trường.

Tôi nhập với đoàn và nhận thấy có thêm ba khuôn mặt mới. Chị Mỹ Linh cũng ở Mỹ về còn lại là hai cộng tác viên của hội SAP-VN ở VN, Lan Anh và anh Hải. Còn ba của chị Hương ở lại Sài Gòn. Vậy là nhân số chúng tôi tăng lên mười người.

Máy bay đáp xuống phi trường Liên Khương lúc trời còn mù sương. Chúng tôi nhận hành lý và ra khỏi phi trường dưới làn mưa lất rắt. Đón chúng tôi là anh Thực Em và Ấn, người taxi xế lái chiếc xe van 15 chỗ ngồi, sẽ theo chúng tôi trong suốt chuyến hành trình. Chất hành lý lên xe (mỗi người chúng tôi chỉ được đem theo một chiếc vali nhỏ, còn dành chỗ cho quà của các trẻ em khuyết tật mà chúng tôi sẽ ghé thăm. Mọi người đều đói bụng nên cùng đồng ý tìm chỗ ăn sáng, uống café trước khi bắt đầu công việc. Trời mưa làm cho đường xá lầy lội, những tô phở bốc khói làm mọi người ấm lòng. Chúng tôi lên xe với tiếng nói cười ròn rã vì tất cả đã no bụng. Con mưa cũng đã dứt nên chúng tôi đi ngược lại Lâm đồng để ghé thăm nơi thứ nhất trong chương trình. Chúng tôi ghé đến trụ sở nuôi dạy các trẻ em khuyết tật của Huyện Lâm Hà, tỉnh Lâm Đồng.

Tại đây có hơn hai mươi em khuyết tật đã được hội SAP-VN bảo trợ cho những cuộc giải phẫu cần thiết để các em có thể có được cuộc sống tốt hơn. Phần lớn các em thuộc dân tộc thiểu số vùng cao nguyên, gia cảnh khó khăn nên gia đình không thể trả nổi những chi phí cho việc giải phẫu cho các em. Chị Hương và các bạn trong nhóm đi thăm và nói chuyện với từng em, hỏi thăm cho biết sau khi giải phẫu xong, các em có điều kiện để tập luyện, hoạt động ở nhà không vì phần đông các em thuộc thành phần gia đình nghèo, cha mẹ phải vất vả làm việc. Một em lớn thay mặt các em khác nói lời cảm tạ các thành viên SAP-VN và các cô chú đã đến thăm và tặng quà, cũng như đã giúp các em và gia đình thực hiện việc giải phẫu để các em có một tương lai sáng lạng hơn.

Sau khi phát xong quà bánh cho các em, chúng tôi bước ra phía sau. Ở đây có một phòng chứa dụng cụ để tập sau khi giải phẫu. Tại đây chúng tôi gặp lại một cô bé mà lúc này khi ở



Cháu B.Lai, 8t, được chị Hoàng Vân và một số bạn hữu bảo trợ đưa vào Sài Gòn và nuôi ăn học

trong phòng tôi đã để ý đến cô ta. Cháu khoảng chừng 8 tuổi, hoàn cảnh rất là khó khăn; cha bỏ đi từ lúc nào không biết, mẹ em phải đi lao động nước ngoài. Em sống với bà ngoại, nhưng bà cũng quá nghèo khổ, luôn bận rộn với miếng ăn nên sau khi mổ, em cũng chẳng được săn sóc đến. Tại đây có một cô giáo luôn luôn giúp đỡ em nên chúng tôi gom góp được một ít tiền, nhờ cô mua gạo, dầu và các thứ cần thiết đến giúp bà ngoại em.

Thấy hoàn cảnh của em khó khăn, tôi chợt nhớ đến nhà Tê Phan ở Sài Gòn, liền gọi điện thoại cho Anh Ba của nhóm Tao Ngộ nhờ anh xem có thể nào giúp cho em vào ở trong nhà Tê Phan không. Anh Ba bảo sẽ hỏi thăm dùm, vấn đề là bà Ngoại em có chịu để cho em đi không! Mới đây, tôi nhận được tin bà Ngoại em đưa em vào Sài Gòn và sau đó Anh Ba và Lan Anh đã đưa em vào được nhà Tê Phan. Tại đây, hoàn cảnh ăn ở của em sẽ khá hơn, và em cũng sẽ được đi học như bao nhiêu trẻ em khác.

Chúng tôi từ già nơi đó và lên xe trở về Đà Lạt. Trời lại bắt đầu mưa rả rích. Chúng tôi lên đến Đà Lạt thì đã quá trưa. Check-in vào khách sạn rồi lại phải đổi qua KS khác vì cái đó gần chợ quá, mùi rau cải hôi thối bay lên dù đã ở khá cao. Sau khi yên vị đầu óc rồi, chúng tôi thả bộ xuống chợ, đi tìm đồ ăn và suốt cả buổi chiều và tối hôm đó, chúng tôi dạo quanh bờ hồ dưới cơn mưa phùn, mua những món lặt vặt cho mùa Đông.

Thứ Ba 28/10/08

Trời Đà Lạt buổi sáng đầy sương mù, các anh chị khác hẹn nhau đi bộ sớm nhưng tôi thì trù mền nằm nướng thêm chút nữa dù rằng dậy rất sớm. Đến giờ hẹn, cùng nhau xuống phòng ăn của khách sạn dùng điểm tâm. Tại đây người ta cho ăn những món ăn thuần túy VN và có cả món miền Trung. Cả nhóm chiếm hai bàn, trò chuyện, thảo luận chương trình trong ngày.

Hôm nay chúng tôi có chương trình đi thăm bốn em đã được SAP-VN bảo trợ giải phẫu. Xe ghé đón một nhân viên hướng dẫn thuộc Sở Lao động Thương Binh Xã Hội. Đường xá ở Đà Lạt phần nhiều là ngoằn ngoèo và dốc. Ngoại trừ những khách sạn và những khu lữ lịch, phần đông khu nhà dân cư đều rất khó đi vì là đường đất, trời lại mưa nhiều nên trở thành lầy lội, trơn trượt. Vào được nhà của một em gái trong số bốn em. Mỗi người lên vào một chút, chụp vài tấm hình rồi phải đi ra cho người khác vào nhìn một tí! Em gái nãy nhìn bề ngoài rất xinh xắn, mới nhìn không ai biết em có tật. Nhìn kỹ mới biết em bị tật ở tay, sau khi giải phẫu, tay em có khá hơn nhưng những ngón tay vẫn còn co quắp lại. Em đi học bình thường và học rất giỏi. Em cho biết trước khi giải phẫu, em thường xấu hổ không muốn ai nhìn thấy tay của em, nhưng bây giờ em được tự tin và yêu đời hơn, việc học của em tiến bộ hơn trước. Em rất cảm ơn SAP-VN đã giúp em có một cuộc sống bình thường như bao nhiêu cô gái khác.

Trời còn sớm nên chúng tôi đi loanh quanh Đà Lạt. Điểm thứ nhất là Thiền Viện Trúc Lâm của thầy Thích Thanh Từ. Đây là ngôi chùa nổi tiếng nhất của vùng này, khách thập phương và khách trong nước tìm đến thật đông đảo. Chùa nằm trong một khuôn viên rộng lớn nhìn xuống hồ nước mênh mông và xa xa là dãy núi hùng vĩ. Chúng tôi đi dạo quanh chùa và một chị trong bọn đề nghị chúng tôi dùng cơm trưa tại đây. Tất cả đều đồng ý và chị đến nói chuyện với thầy chuyên lo ẩm thực và thầy đồng ý cho nhóm chúng tôi 11 người đến dùng cơm lúc 11.30. Vậy là chúng tôi còn gần 2 giờ đồng hồ trước khi trở lại chùa dùng cơm chay. Cả nhóm chúng tôi

có một kỷ niệm chắc không bao giờ quên được trong bữa cơm chùa hôm đó.

Chúng tôi được đưa vào phòng ăn chung với quý vị tu sĩ trong chùa. Trong phòng có 3 dãy bàn, chính giữa là của các thầy, bên tay mặt là cho các nữ tín hữu và bên trái dành cho nam và các chú tiểu trong chùa. Bên trái không đủ chỗ nên một anh bạn trong nhóm phải qua ngồi cùng với các vị “nữ tín hữu”. Thật đúng là “gươm lặc giữa rừng hoa” làm cho anh ta ăn uống cũng không vô! Một vị thầy nói cho chúng tôi biết các điều luật trong phòng ăn và chúng tôi thấy bầu không khí bắt đầu yên tĩnh và ngọt ngào. Cả phòng im lặng, cả tiếng chén đĩa va chạm cũng thật là nhỏ. Một bữa ăn thanh đạm mà chắc là cả bọn không muốn có lần thứ hai. Mặc dầu chúng tôi già có trẻ có, nhưng bắt chúng tôi trong bữa ăn phải im lặng và nghiêm chỉnh thì đúng là một cực hình. Dù đã no bụng cũng không ai dám rời bàn cho đến khi các thầy lên tiếng! Vậy là tất cả thoát ra khỏi căn phòng như thoát được nợ. và rời chùa nhanh chóng để lên xe có thể cùng cười và kể lại những cảm giác của bữa ăn kỷ niệm.



Đoàn SAP-VN ở Trúc Lâm Thiền Viện, Đà Lạt.
Chị Hoàng Vân ngồi thứ nhì từ bên phải.

Sau khi đã no bụng, chúng tôi đến nhà của một em trai đã được SAP-VN bảo trợ giải phẫu cho cái chân bị tật sau tai nạn hỏa hoạn. Phần nhiều nhà ở Bảo Lộc đều nằm trên những đồi núi, triền dốc; chúng tôi đi không quen nên muốn lên cái dốc nhà em, chúng tôi phải nương nhau mà đi nếu không sẽ rất dễ bị té. Đi lên thì khó, mà đi xuống lại càng khó hơn. Nhà em cũng khang trang và sạch sẽ, cho thấy em có cuộc sống tương đối khá hơn những em khác. Chúng tôi trao quà và hỏi em chuyện học hành. Lúc trước em đi lại khó khăn, nhưng sau khi giải phẫu, em đã đạp được xe đạp để đi học. Em rất biết ơn SAP-VN đã cho em cơ hội để thoát ra khỏi cái mặc cảm tàn tật.

Tiếp theo, chúng tôi đến thăm một em khác, nhà em khó tìm nên phải gọi em ra ngoài đầu ngõ để đón chúng tôi. Xe ngừng, một cô gái khảng 16, 17 đến trước mặt chúng tôi. Cứ ngỡ là người nhà em ra đón, nhưng sau khi trò chuyện mới biết chính là em. Bề ngoài, trông em rất khỏe mạnh và tràn đầy sức sống, không ai biết là em đã từng bị tật và đã giải phẫu. Còn lại một em trai khác, vì gia cảnh khó khăn, em đã phải theo một người bà con đi xa học nghề, không thể tiếp tục việc học được nữa. Chúng tôi không gặp được em, nhưng cũng mong em có được cuộc sống tốt lành. Cả 3 em mà chúng tôi đã gặp đều có những ước mơ tốt đẹp cho tương lai và sau khi đã được giải phẫu, các em đều tin tưởng là sẽ thực hiện được.

Thứ tư 29/10/08

SAP-VN không có hoạt động gì ở thành phố này, nhưng có lời mời của một người bà con anh Thực Em, một thành viên trong nhóm tại VN, biết chúng tôi đang đi trên vùng Cao Nguyên nên mời ghé nhà ăn...thịt dê! Cách đường quốc lộ (trên vùng cao nguyên) khoảng 30 cây số có một thị trấn nhỏ; có rất nhiều người ở miền Trung vào đây lập nghiệp. Gia đình người cô của Thực Em lên đây khi còn là vùng đất hoang sơ gồm hai vợ chồng và 3 đứa con dại. Khai khẩn đất hoang rồi người tới mỗi lúc một đông, phần nhiều là người gốc Hội An. Rồi gia đình người cô đó cũng tăng trưởng lần, có đến 9 người con đặt tên là theo thứ tự : A, B, C, Xít, Lai, Cho, Thêm, Chút, Nữa, bây giờ đã trưởng thành, mỗi người đều đã có một gia đình riêng, người cô cũng đã qua đời, ông dựng sống một mình trong căn nhà của mình từ lúc mới ban sơ. Khi chúng tôi đến thăm, ông mới vừa mổ mắt cườm cho nên bằng 1 bên mắt, ông nói chuyện vui vẻ nhất là gặp lại mấy người đồng hương. Bữa ăn có thịt dê làm mấy món và thịt gà nấu cháo. Món ăn toàn là cây nhà lá vườn. Mấy chị con và con dâu trong gia đình nghĩ chúng tôi không dám ăn rau nên cho biết là rau trồng tại nhà, rất là sạch sẽ. Ở VN khi có tiệc tùng ăn uống, thường là chia ra làm 2 phe nam nữ mà ngồi. Nhóm đàn bà uống nước ngọt còn đàn ông thì uống bia hay là rượu thuốc có pha huyết "dê". Những món ăn nấu đơn sơ và nhất là ăn kèm với lá mơ tôi chưa từng ăn loại rau này, lần đầu tiên thấy cũng ngon, không có mùi gì đặc biệt nhưng tại cái tên nên có hơi ngại ngùng.

Bữa ăn tại vùng quê rất là thân mật dù là lần đầu tiên gặp mặt. Phần nhiều dân quê đều là vậy, không màu mè khách sáo. Chúng tôi ở đó vài tiếng đồng hồ rồi từ biệt lên đường để tiếp tục đến Buôn Mê Thuật nghỉ ngơi. Chúng tôi nghỉ đêm ở một khách sạn nhỏ, tối đi dùng cơm bình dân rồi đi chợ đêm. Thành phố này cũng có phát triển nhưng vẫn là một thành phố nhỏ, đời sống vẫn còn đơn sơ và nghèo nàn. Chúng tôi mua một ít trái cây và đồ ăn vặt để hôm sau đem theo trên xe, tiếp tục đi Pleiku.

Thứ năm 30/10/09

11 giờ sáng xe đã dừng trước một khách sạn sang trọng. Tại đây chúng tôi gặp chị Leanne Hoàng, một chị đang lo cho các em khuyết tật ở vùng cao nguyên. Chị sẽ là người hướng dẫn đoàn chúng tôi. Chúng tôi đón chị và đi thẳng đến một nhà nuôi và săn sóc trẻ khuyết tật ở Pleiku. Tại đây có hơn 40 em, có những em ở hẳn tại đây và cũng có những em sau khi đã được SAP-VN tài trợ giải phẫu được cha mẹ đưa đến đây hằng ngày để sinh hoạt và được các Seour ở đây chỉ dẫn tập luyện vật lý trị liệu. SAP-VN đã nhờ chị Leanne mua dùm một số quà để chúng tôi phát cho các em. Thấy quý vị ở đây làm việc tận tâm và hoàn cảnh thiếu thốn, chúng tôi tự động mỗi người đóng góp thêm để giúp các Seour lo cho các em.

Sau bữa trưa, chị Leanne đưa chúng tôi đến một trạm xá, tại đây phần đông bệnh nhân là dân tộc thiểu số và người chăm sóc nơi đây là những Seour đầy lòng nhân ái. Tại đây có thấy những em bé bị những bệnh lạ mà tôi chưa từng thấy qua. Những em này không biết bệnh gì mà các em lại bị như vậy. Chúng tôi tiếp tục đến một nơi khác của một Seour đang nuôi dưỡng các em khuyết tật. Sau đó, chị Leanne cùng tháp tùng chúng tôi thẳng đường đi Kontum cho kịp trước khi trời tối. Xe đến Kontum, chúng tôi vào một khách sạn đã đặt trước ở một nơi có khung cảnh thật là nên thơ. Đứng trên cao nhìn xuống bên dưới, trước khách sạn là một con sông và nhìn xa xa là những dãy núi thấp.

Chúng tôi nghỉ ngơi một lát rồi cùng nhau ra ngoài dùng cơm. Ăn xong chúng tôi về lại khách sạn, không thấy mệt nên một nhóm rủ nhau đem trái cây ra ngồi ngoài cầu tán dóc và ăn cho đã thèm. Sau đó cùng tản bộ dọc theo con đường chạy dài theo mé sông. Cảnh vật nên thơ trong một không gian yên tĩnh. Thỉnh thoảng có những cặp tình nhân cùng thả bộ và cũng có những nhóm trẻ ngồi ở quán cà phê ngoài đường giỡn chọc nhau. Đêm dần về khuya càng yên tĩnh, chúng tôi lần về khách sạn để nghỉ ngơi, chuẩn bị cho chương trình ngày mai.



Các chị Nhận, Vinh, Hoàng-Vân, Lang, Ngọc Hương (hàng sau) và các cháu thiếu nhi ở Kontum

Thứ sáu 31/10/08

Sau khi dùng điểm tâm ở khách sạn, chúng tôi lên đường đi Đắc Tô, cách Kontum 2 giờ đồng hồ lái xe. Theo lời chỉ dẫn, chúng tôi phải tìm đến một nhà rông ở xã H'Mong ở Đắc Tô. Tại đây chúng tôi sẽ gặp một vị cha sở để được hướng dẫn đi thăm các bệnh nhân đã được giải phẫu do SAP-VN bảo trợ. Vì không rành đường xá, chúng tôi lộn tới lộn lui, rất cuộc cũng tìm được một nhà rông nhưng hỏi ra thì mới biết không phải nhà nầy. Sau đó tìm được một người do cha đưa đến để hướng dẫn chúng tôi vì cha bận việc gấp, phải có mặt tại nhà thương cách đó khá xa. Thế là phải theo anh chàng đó, cũng may là đi theo đoàn có chị Hoa người địa phương nói được tiếng dân tộc, nên cuối cùng cũng tìm ra được nhà của em bé chúng tôi muốn gặp. Em nầy sau khi giải phẫu, đáng lẽ nếu có điều kiện tập vật lý trị liệu thường xuyên, em sẽ đi lại được, tuy không được hoàn chỉnh như các em khác. Do hoàn cảnh gia đình, cha mẹ bận bịu với việc mưu sinh nên em chỉ lẩn lóc trong nhà, không phát triển đôi chân được. Sau khi hỏi thăm và tặng quà em và gia đình, chúng tôi tặng bánh kẹo cho các trẻ em đã có mặt ở gần đó.

Đời sống ở đây đúng là một nơi cách xa thành phố. Dân tộc thiểu số còn nhiều hủ tục mà họ đã giữ gìn từ bao nhiêu năm trước, dân trí thấp kém nên cuộc sống còn nhiều cơ cực, các em nhỏ lem lốc và ít học. Chúng tôi gặp một người bị bệnh tâm thần, lang thang trên những con đường nhỏ. Sau khi từ giã các em nhỏ, cảm ơn anh bạn đã dẫn đường, chúng tôi lên xe đến một địa điểm khác.

Chúng tôi lại tiếp tục trở ra đường lớn để đi đến một xã khác ở Đắc Tô. Do đã được báo trước nên có một số các trẻ em khuyết tật đã có mặt để được gặp đoàn chúng tôi. Nghe nói có một em đang nhờ người cõng từ trên núi xuống, chúng tôi ở nán lại để chờ em, nhưng chờ mãi không thấy. Các vị ở nhà thờ mời chúng tôi ở lại dùng cơm trưa. Lần đầu tiên chúng tôi được thưởng thức những món ăn đơn giản của vùng núi mà đặc biệt nhất là cơm ống tre. Khi nấu dùng những ống tre nhỏ và dài, sau đó cắt ra từng khúc nhỏ để ăn. Những quả chuối mập tròn, mùi vị thật thơm và ngọt lịm. Chúng tôi còn được mời thưởng thức rượu cần. Sau khi đã xong bữa trưa vẫn không thấy em nhỏ từ trên núi xuống nên chúng tôi phải từ giã vì còn một nơi nữa phải đi. Các vị trong nhà thờ tặng chúng tôi một ít cơm ống tre và chuối.

Nơi chúng tôi đến sau cùng ở vùng cao nguyên là một nhà nuôi trẻ do một Soeur trông coi. Ở đây Soeur nhận giữ và săn sóc các em nhỏ cho cha mẹ các em có thể lo việc đồng áng. Ở đây có hơn 40 em và cũng có một số trẻ mồ côi không nơi nương tựa. Khi xe vừa dừng, chúng tôi lần lượt vào nhà, đã có một cô bò đến hai chân cô cụt đến đầu gối, và đôi dép thay vì mang dưới bàn chân, cô đã dùng nó trông vào đôi bàn tay để bò. Rồi đến một anh với chiếc nạng gỗ, đôi chân khập khểnh cũng lần từng bước vào đến nơi khi chúng tôi vừa được Soeur cho người đem trà nước ra mời. Một cậu bị tật ở đôi tay, bàn tay không thẳng ra được nên không làm được việc đồng áng, phải ở nhà lo việc trong nhà cũng không xong. Lại có những em bé bị tật từ lúc sơ sinh, chưa hề đi được đã phải mang những cái chân giả.

Thứ bảy 01/11/08

Đoạn đường còn lại không xa nên buổi sáng chúng tôi thông thả trả phòng, thu xếp hành lý lên xe, ăn điểm tâm và lên đường từ Kontum về Hội An. Con đường mới làm êm ả và ngoạn ngoạn dọc theo những dãy núi nằm sâu gần biên giới. Cảnh vật hai bên đường rất đẹp và

hùng vĩ với những thác nước thiên nhiên, những con sông nước đục ngầu. Có những xóm nhà nhỏ dọc theo đường mòn, phần nhiều là dân tộc thiểu số. Con đường nầy xe cộ không nhiều, nên chúng tôi đến Hội An vào quá trưa một chút, anh Thực Em mời chúng tôi đến nhà người anh ăn đám giỗ, chúng tôi gặp gia đình anh đầy đủ. Vì đã quá giờ nên người nhà của anh để dành lại cho chúng tôi một bàn, chúng tôi ngồi vào ăn một bữa trưa thật ngon với những món ăn đầy đủ hương vị quê hương Quảng Nam của tôi.

Sau đó chúng tôi vào khách sạn bỏ hành lý, nghỉ ngơi và tiếp tục lên đường ra Đà Nẵng. Trước đó tôi đã gọi cho má và em tôi, nhờ em làm giúp tôi một ít bánh bèo Quảng để đãi khách nên tôi đã mời cả nhóm ghé nhà dùng bữa tối!

GARAGE SALE GÂY QUỸ

Garage Sale đã trở thành sinh hoạt thông lệ hằng năm không thể thiếu trong những chương trình gây quỹ của Hội SAP-VN. Năm nay, vẫn địa điểm phòng sinh hoạt Nhật Báo Viễn Đông, buổi Garage Sale gây quỹ vào ngày Chủ Nhật, 15 tháng 3, sau khi trừ các chi phí, đã thu về cho hội **\$1650**.



Evan và Daniel cầm bảng hướng dẫn khách vào mua hàng Garage Sale!

Trước đó một tháng, các anh chị chủ chốt trong ban tổ chức garage sale: Quang, Lan, Bình, Ngọc-Hương, Vinh, Nhận... đã phải dôn dả kêu gọi thiện nguyện viên và bạn hữu dọn dẹp nhà cửa và garage để gom góp những đồ gia dụng và quần áo cũ không còn dùng tới để quyên tặng cho hội.

Ban quảng cáo gồm chị Ngọc-Hương và hai bạn trẻ Jean và Kim lần lượt tung những mẫu quảng cáo Garage Sale không chỉ trên báo chí, radio Việt ngữ mà còn trên website của Penny Saver và CraigList để thu hút khách hàng thuộc những sắc dân khác đa số là khách hàng gốc Mỹ.

Văn phòng của hội chẳng mấy chốc trở thành "nhà kho" chứa đồ cũ. Trước ngày garage sale một tuần văn phòng đầy ắp không còn lối đi. Điều đó dường như không gây phiền hà cho thiện nguyện viên mà còn là "niềm vui" vì được dịp mua hàng "pre-sale" trước khi bày bán garage sale.

Tối thứ Bảy trước ngày Garage Sale, một số thiện nguyện viên tập trung về văn phòng hội để khuân vác và chuyên chở hàng garage sale ra phòng sinh hoạt Nhật Báo Viễn Đông. Phòng sinh hoạt được chia

thành từng khu, nào là quần áo đàn bà, đàn ông, con nít, nào là đồ dùng bếp núc, nào là đồ điện tử vi tính, v.v. Nhờ đồng thiện nguyện viên, hàng garage sale được mau chóng soạn ra đầu vào đó.

Tờ mờ sáng Chủ Nhật, một số thiện nguyện viên đến thật sớm để đi đóng cọc dựng bảng chỉ dẫn đến garage sale tại các ngã tư đường lân cận. Công việc này được giao cho các bạn thiện nguyện viên trẻ Derek, Evan, Daniel... Đúng 7 giờ sáng chợ Garage Sale SAP-VN khai mạc!

Với giá thật rẻ \$1, \$2, \$5... một món, hàng hóa lần lượt được những chủ nhân mới vui vẻ gom góp mang về. Cho dù đã quá rẻ, nhiều khách hàng cũng vẫn không ngại ngừng... trả giá! Nhưng rồi sau đó lại bỏ vào thùng lạc quyền \$5, \$10, \$20... cho dù chỉ mua hàng không tới \$1! Các bạn trẻ, Thy, Crystal, Stephanie... thay phiên nhau ra đầu đường cầm bảng kêu gọi khách hàng

Giá hạ không dừng lại ở đó. Đến gần trưa thì bắt đầu bán theo bao. Ban đầu thì \$5 một bao dồn đẩy hàng tới cuối ngày thì 50 xu một bao. 12 giờ trưa mọi người đều thấm mệt nên... đóng chợ. Hàng dư cuối ngày được tặng lại cho hội Hope Today.

Hội SAP-VN chân thành cảm ơn anh chị Hoàng & Nhuận đã cho hội mượn phòng sinh hoạt miễn phí để hội tổ chức Garage Sale gây quỹ hàng năm. Chân thành cảm ơn các anh chị thiện nguyện viên đã đóng góp nhiều thời gian và công sức cho sự thành công của buổi Garage Sale.



Hàng Garage Sale được bày bán khắp phòng sinh hoạt
Nhật Báo Viễn Đông

HỘI CHỢ TẾT KỶ SỬU 2009

Được sự hỗ trợ của hội Red Cross và nhật báo Viễn Đông, hội SAP-VN được dịp "ké" hai gian hàng này để phân phát bản tin Green Cross 54 của hội tại Hội Chợ Tết Sinh Viên Nam Cali trong hai ngày 31/1 và 1/2 tại công viên Garden Grove. Với số lượt người đi chơi hội chợ khoảng trên dưới vài chục ngàn, đây là cơ hội tốt để hội SAP-VN quảng bá những hoạt động của hội tại Việt Nam.

Chị Ngọc-Hương trưởng ban giao tế, cùng với các chị Nhận, Lan, Vinh... được giao cho nhiệm vụ kêu gọi và điều động thiện nguyện viên thay phiên nhau có mặt tại hội chợ để phân phát bản tin. Kết quả rất khích lệ là sau đó vài tuần hội nhận được khá nhiều hồi âm từ các nhà hảo tâm gửi về đóng góp cho hội.

Hội chân thành cảm ơn hội Red Cross và Nhật Báo Viễn Đông đã hết lòng ủng hộ cho SAP-VN. Cảm ơn các anh chị thiện nguyện viên đã không ngần ngại bỏ thời gian trong những ngày cuối tuần nghỉ Tết để ra phụ giúp cho hội.

Mr&Mrs. Tinh & Lori Nguyen, Garden Grove, CA	\$100.00
Mrs. Hoang T. Nguyet, Houston, TX	\$120.00
Albert Lam, Alice Lam & Tina Lam, DG, IL	\$200.00
Mrs. Le T. Hong Anh, Torrance, CA	\$100.00
Mrs. Le T. Tam, San Jose, CA	\$600.00

In Memory of Mrs. Tran Minh Quan

Mrs. Nhung McLeland, Springfield, VA	\$200.00
Mrs. Nguyen Ngo, Newark, CA	\$100.00
Mrs. Nguyen Hanh Nhon, San Francisco, CA	\$100.00
Mrs. Evelyn K. Nguyen, Santa Ana, CA	\$500.00
Mrs. Nguyen Phuong Lien, Fountain Valley, CA	\$120.00
Mrs. Nicole T. Petermann, San Diego, CA	\$100.00
Mrs. Pham Huong, Costa Mesa, CA	\$100.00
Mrs. Leslie S. Solder, New York, NY	\$50.00
Mrs. Tran Ai-Cam, Rosemead, CA	\$200.00
Mrs. Tran Kim Thoa, Gardena, CA	\$490.00
Mrs. Tran Thi Bach-Tri, Vancouver, WA	\$100.00
Mrs. Vu Thi My-Chau, Minneapolis, MN	\$315.00
Ms. Amy P. Ang, Scottsdale, AZ	\$200.00
Ms. Nam L. Bintliff, Katy, TX	\$50.00
Ms. CHTN My Linh, Alameda, CA	\$200.00
Ms. Dinh Hoa, Garden Grove, CA	\$60.00
Ms. Do Thi Tu-Quyen, Cerritos, CA	\$30.00
Ms. Doan Thuy Phuong, Garden Grove, CA	\$130.00
Ms. Lydia Dieu Duong, Garden Grove, CA	\$20.00
Ms. Dzoan Thao, Fremont, CA	\$100.00
Ms. Ha Anh Dao, San Leandro, CA	\$200.00
Ms. Ho Nguyet Anh, Irvine, CA	\$200.00
Ms. Hoang T. Tuyet San, Alexandria, VA	\$20.00
Ms. Kieu Thao, Fountain Valley, CA	\$170.00
Ms. Le Kim Loan, Garden Grove, CA	\$50.00
Ms. Julie Lieu, Lorton, VA	\$300.00
Ms. Betty Nguyen, Diamond Bar, CA	\$150.00
Ms. Lily Nguyen, Oxnard, CA	\$60.00
Ms. Nguyen Linh Thuy, Wichita, KS	\$400.00
Ms. Nguyen Thi Loan, Westminster, CA	\$40.00
Ms. Nguyen Thi Phu Phuong, Hawthorne, CA	\$30.00
Ms. Nguyen Thi Tam, Westminster, CA	\$150.00
Mr. Mathieu Boudreau, Vista, CA	\$325.00
Ms. Pham Nga, Garden Grove, CA	\$60.00
Ms. Pham Dieu Thuy Hien, San Jose, CA	\$250.00
Ms. Ashley Ta, Safety Harbor, FL	\$100.00
Ms. Tran Hoa, Van Nuys, CA	\$100.00
Ms. Tran My Linh, Rialto, CA	\$20.00
Ms. Michelle T. Tran, Huntington Beach, CA	\$30.00
Ms. Trinh Thu Anh, Santee, CA	\$50.00
Ms. Mary D. Vo, Rowland Heights, CA	\$100.00
Mr. Ngo T.Q., Cypress, TX	\$250.00
Ms. Nguyen Huong, Garden Grove, CA	\$20.00
Ms. Ninh Khanh, Anaheim, CA	\$100.00
United Way of Orange County, Irvine, CA	\$358.20
Rosa Pharmacy, Rosemead, CA	\$1,202.00
MAST Care - Industries VN, Columbus, OH	\$10,000.00
United Way of New York, New York, NY	\$130.02

Total donations this period:

\$48,891.74

THANK YOU FOR YOUR CONTRIBUTIONS!



FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM NOV 1, 2008 TO JAN 31, 2009

Anonymous	\$124.55	United Way of Los Angeles, Los Angeles, CA	\$181.97
Bank of America Matching Gifts, Charlotte, NC	\$1,000.00	Escape Nail Spa, South Lake Tahoe, CA	\$120.00
"Be The Cause" Walk for Hope, Tustin, CA	\$966.50	K.T. Machining, Garden Grove, CA	\$100.00
Boeing Charitable Trust, Chicago, CA	\$120.00	Macy's West G.I.F.T, Princeton, NJ	\$91.00
California Coast, San Diego, CA	\$100.00	Miss Linh Y. Kwan, Garden Grove, CA	\$50.00
Dang, Tran, Vu, Le Family, Westminster, CA	\$200.00	Miss Jackie Pham, Garden Grove, CA	\$100.00
KLBHC Donation, Milpitas, CA	\$100.00	In Memory of Mrs. Hoang Thi Tho	
Dr&Mrs. Tran Doan, Triangle, VA	\$50.00	Mr&Mrs. David Trinh & Thuy Vo, NP, WA	\$100.00
Dr. Kevin Khanh Dang, Westminster, CA	\$100.00	Mr&Mrs. Vinh Q Pham & Thuy Nguyen, YL, CA	\$250.00
In Memory of Mr. Lieu Thuy Hoa	\$2,791.00	Mr&Mrs. Robert Bittner, El Camino Village, CA	\$100.00
Dr. Do P Thach, Fountain Valley, CA		Mr&Mrs. Timothy & Claudia Brady, Clifton, VA	\$25.00
Dr. Huynh Phuoc Duong, Salt Lake City, UT		Mr&Mrs. Bui Chau & Thuan, Westminster, CA	\$200.00
Dr. Nguyen Thi Nhuan, Westminster, CA		Mr&Mrs. David Tran & Cuc Doan, Colleyville, TX	\$1,800.00
Miss Nguyen Hoai, Anaheim, CA		Mr&Mrs. Du Tho Ly, San Diego, CA	\$100.00
Miss Vu Anh Chi, Fountain Valley, CA		In memory of Tran Van To	
Miss Nguyen Chau, Anaheim, CA		Mr&Mrs. Duong Van Duc, Lancaster, CA	\$40.00
Miss Nguyen Doan, Orange, CA		Mr&Mrs. Tran Ngoc Trac, Long Beach, CA	\$370.00
Miss Nguyen Thu Trinh, Tustin, CA		Mr&Mrs. Bill & Lisa Koster, Huntington Beach, CA	\$350.00
Duong Hoanh & Suu, Alhambra, CA		In Memory of Mrs. Tran Minh Quang	
Mr&Mrs. David Trinh & Thuy Vo, NP, WA		Mrs. Tram Anh Long, Cerritos, CA	\$200.00
Mr&Mrs. Trinh Moc & Ngo Lan, GG, CA		Mr&Mrs. Ly Xuan Tuyen, Garden Grove, CA	\$200.00
Mrs. Tram Anh Long, Cerritos, CA		Mr&Mrs. An & Ngoc Tuyet Nguyen, Anaheim, CA	\$50.00
Mr&Mrs. Nguyen Ngoc Thanh, GG, CA		Mr&Mrs. Nguyen Son Ban, Garden Grove, CA	\$200.00
Mr&Mrs. Nguyen Tuan & Trang, Irvine, CA		Mr&Mrs. Keith Khai Nong, Clarksburg, MD	\$300.00
Mr&Mrs. Pham Quang & Lan, Irvine, CA		In Honor of Trent Tauber	
Mr&Mrs. Trinh Huong, Anaheim, CA		Mr&Mrs. Ian & Michelle Tauber, Allentown, PA	\$100.00
Mr&Mrs. Trinh Ty & Fong Trieu, WMT, CA		Dr&Mrs. Phung Lien Doan, Las Vegas, NV	\$10,000.00
Mr. Lam Hoai Thach, Alhambra, CA		Mr&Mrs. Tim & Thien Vo, Fremont, CA	\$300.00
Mr. Tony Thai Le, Irvine, CA		Mr&Mrs. Toan & Lien Vo, San Jose, CA	\$100.00
Mr. Richard Nguyen, Garland, TX		Mr. Duong Phong, San Diego, CA	\$500.00
Mr. Tran Luong, Alhambra, CA		Mr. Duong Buu Long, Anaheim, CA	\$300.00
Mr. Nguyen Trieu & Prof. Pharmacy, Alhambra, CA		Mr. Duong Minh Tri, Lancaster, CA	\$20.00
Mr. VoVan Dat & ChiLan, Tustin, CA		Mr. Mark E. Kalmansohn, Los Angeles, CA	\$120.00
Mr. Vu Doan Hung, Irvine, CA		The Kwan Family, Palo Alto, CA	\$300.00
Mr. Martin Vu & Family, Alhambra, CA		Mr. Le Dzy, Bellflower, CA	\$20.00
Mrs. Le Phuong Anh, Fountain Valley, CA		Mr. Ron Le, Los Angeles, CA	\$50.00
Ms. CHTN My Linh, Alameda, CA		Mr. Le Van Thai, San Diego, CA	\$20.00
Ms. Vivian Nguyen, Fountain Valley, CA		Mr. Ngo Duc, Santa Ana, CA	\$50.00
Ms. Nina Pham, Whittier, CA		Mr. Nguyen An Quang, San Pedro, CA	\$100.00
PMT Clothing Corporation, El Monte, CA		Mr. Nguyen Vinh, Fountain Valley, CA	\$200.00
Vu Family		Mr. Nguyen N. Tuan, Rowlett, TX	\$60.00
Dr. Le Van Khanh, Las Vegas, NV	\$500.00	Mr. John C. Phan, San Jose, CA	\$100.00
Dr. Duke Nguyen, Coto De Caza, CA	\$1,000.00	Mr. Phan T. Nhan, Irvine, CA	\$500.00
Dr. Nguyen T. Kim-Anh, Garden Grove, CA	\$200.00	Mr. Phung Khanh, Anaheim, CA	\$100.00
Dr. Denise Phan, Encino, CA	\$3,000.00	Mr. Quan Dich, Santa Ana, CA	\$500.00
Edison International, Princeton, NJ	\$90.00	Mr. Vu Huy, Newark, CA	\$300.00
El Paso Corporation, Washington, DC	\$180.00	Mr. Vu Trong Khanh, Irvine, CA	\$120.00
Mr&Mrs. Tran Manh Ngo, Santa Ana, CA	\$200.00	Mr&Mrs. Dang Quoc An, Huntington Beach, CA	\$100.00
Wellpoint Assoc. Giving Campaign, Princeton, NJ	\$31.50	Ms. Katie Uyen Do, Buena Park, CA	\$100.00

CONTRIBUTION FORM

Name/Title: _____ Account # if known _____

Address: _____ Phone: _____

I would like to donate \$ _____ for the following project:

- | | |
|---|---|
| ☐ Orthopedic Surgery (\$250/surgery) | ☐ Cleft-Palate Surgery (\$120/surgery) |
| ☐ Wheelchair or Tricycle (\$100 or \$120/ea) | ☐ Cataract Surgery Project (\$60/eye) |
| ☐ Free Clinics (\$100/clinic/month) | ☐ Most Needed Project |

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !

GC55

THƯ MỜI

Hội Thiện Nguyên SAP-VN trân trọng
kính mời quý vị đến tham dự buổi triển
lãm hình ảnh và phổ biến tin tức sinh
hoạt của Hội được tổ chức tại
Hội trường Nhật báo Viễn Đông
số 14891 đường Moran, Westminster, CA
Chủ Nhật, ngày 7 tháng 6 năm 2009
từ 1 giờ trưa đến 4 giờ chiều
**TRIỂN LÃM HÌNH ẢNH SINH HOẠT
PHỔ BIẾN TIN TỨC & TRẢ LỜI CÂU HỎI**

**TỔNG KẾT HỘP QUYÊN TIỀN
SAN DIEGO 2008**

Tháng 1	\$790.13	Tháng 2	\$832.75
Tháng 3	\$919.35	Tháng 4	\$856.65
Tháng 5	\$815.50	Tháng 6	\$824.03
Tháng 7	\$785.95	Tháng 8	\$855.00
Tháng 9	\$745.50	Tháng 10	\$713.10
Tháng 11	\$637.17	Tháng 12	\$910.50

Tổng Cộng**\$9685.63**

Hội SAP-VN chân thành cảm ơn chủ nhân các thương mại vùng
San Diego đã cho phép hội đặt hộp quyên tiền. Đặc biệt cảm ơn
Ông Nguyễn Kim Hoàn vẫn luôn nhẫn nại và miệt mài đi thu và
đổi hộp tiền cho hội ở vùng San Diego trong nhiều năm qua.

CHIA BUỒN

Được tin **Cụ Bà Nguyễn Mỹ Thọ**,
Thân Mẫu của **anh Nguyễn Ngọc Bảo**
(một thành viên tích cực của hội SAP-VN) vừa tạ thế,
toàn thể anh chị em Hội Thiện Nguyên SAP-VN
ĐỒNG THÀNH KÍNH CHIA BUỒN
cùng anh Bảo và gia đình

CHIA BUỒN

Được tin **Ông Nguyễn Thành Lộc**,
Thân Phụ của **bạn Jenelle Trang Nguyễn**
(một thành viên tích cực của hội SAP-VN) vừa tạ thế,
toàn thể anh chị em Hội Thiện Nguyên SAP-VN
ĐỒNG THÀNH KÍNH CHIA BUỒN
cùng bạn Trang và gia đình

CẢM ƠN! THANK YOU!**J & R PRINTING****13036 CYPRESS STREET, GARDEN GROVE, CA 92843, PH. (714) 638-8878 FAX (714) 638-8236****CHÍ PHÍ ẤN LOÁT GREEN CROSS DO NHÀ IN J & R PRINTING BẢO TRỢ****PRINTING COST OF GREEN CROSS IS SPONSORED BY J & R PRINTING****SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN)**

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION SINCE 1992

12881 Knott Street, Suite 116
Garden Grove, CA 92841

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit #1275